

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

En novembre

me 26. **Lettre ouverte à Pinochet**, théâtre/monologue, de Marco Antonio De La Parra. Soleil.

je 27. **Elles & Eux**, spectacle de café-théâtre, par la Compagnie Labile, mise en scène de Danièle Brahier Franchetti. SAS.

je 27, ve 28, sa 29. **Revue delémontaine**, par la CHIARDE. Halle du Château.

ve 28. **Newcastle Jazzband**, Le Landeron. Jazz-Club Delémont, Place Monsieur.

sa 29. **Inside out**, Matthieu Schneider, Serge Kottelat, Popol Lavanchy, Alain Tissot, jazz. Château, caves Berret.

sa 29. **Concert**. SAS.

di 30. **Concert 2000 ans de musique sacrée**, sociétés Sainte-Cécile de Delémont et Chevenez. Saint-Marcel.

En décembre

je 4. **Elles & Eux**, spectacle de café-théâtre, par la Compagnie Labile, mise en scène de Danièle Brahier Franchetti. SAS.

je 4. **Remise du prix** pour études doctorales et postdoctorales. FARB.

ve 5. **Loto de Femina Gym**. Saint-Georges.

sa 6. **Saint-Nicolas**, cortège, organisation Association Vieille Ville.

sa 6. **Concert de l'Union Instrumentale**. Halle du Château.

sa 6. **Oshen**, chanson. Soleil.

sa 6. **Concert**. SAS.

di 7. **Clown Macaroni**. Saint-Georges.

ve 12. **Sans forêts, pas de musique**... Aux sources du bois de résonance, conférence de Philippe Domont. FARB.

sa 13. **Marché de Noël**

sa 13. **Corrida delémontaine**

di 14. **Films documentaires**. SAS.

ma 16. **Foire**

ve 19. **Concert de Noël**. Temple.

sa 20. **Total respect**, entre jazz et musique contemporaine. Centre réformé.

sa 20. **Concert**. SAS.

En janvier 2009

di 4. **Concert d'orgue**, Christophe Chételat. Saint-Marcel.

ma 6. **Fête des Rois** offerte par la Commune. Saint-Georges.

EXPOSITIONS

jusqu'au 28 nov. **Anna Zahn**, photographie. Home La Promenade.

jusqu'au 30 nov. **Karl Glatt**, peinture. FARB.

jusqu'au 21 déc. **François Bertaiola**, photographie. Arsenal.

du 29 nov. au 21 déc. **Pierre-André Chavanne = Tchivi**. Galerie Paul Bovée.

du 5 déc. au 11 janv. 2009. **Eni Emilia et Labé**, peinture et sculpture. FARB.

jusqu'au 12 janv. 2009. **La Suisse, pays de BD**. Bibliothèque de la Ville.

jusqu'au 18 janv. 2009. **Rappel à l'ordre**. Musée jurassien.



Nusbaumer-graphistes

Teddy et Colin à Delémont

032 422 76 44

éditeurs/propriétaires

du journal de la Vieille Ville vous prie
de soutenir les commerçants annonceurs
dans ce journal. www.nusbaumer.ch

Ouvertures des commerces en Vieille Ville

**jeudi 18 décembre,
en nocturne, jusqu'à 21h.**

**vendredi 19 décembre,
en nocturne, jusqu'à 21h.**

**Dimanche 21 décembre,
de 14h à 17h.**

Durant la semaine précédant Noël, les commerçants de la Vieille Ville ouvriront largement leurs portes, jeudi et vendredi en nocturne, et, cette année pour la première fois, le dimanche après-midi. Dans la rue, pour réchauffer l'atmosphère, animation musicale, sapins illuminés, bûches enflammées, lanternes, décorations sur les trottoirs, soupe au pois traditionnelle.



Décembre à Delémont

Décembre à Delémont distribue un riche programme de manifestations. Les animations se dérouleront dans le quartier de la Gare, au Pont de la Maltière, en Vieille Ville. Retenons celles qui sont annoncées en Vieille Ville:

Samedi 6 décembre

* Cortège de Saint Nicolas

* Rue Pierre-Péguinat: animation musicale toute la journée et présence de Saint Nicolas de 14h à 16h

* Rue du 23-Juin: Téléthon de 9h à 17h et démonstrations de vélo-trial de 16h à 18h

Samedi 13 décembre

* Marché de Noël à la rue du 23-Juin

* Corrida delémontaine en Vieille Ville

Mercredi 17, jeudi 18, vendredi 19 décembre

* Animation musicale autour de la soupe de l'Union des commerçants de Delémont, en Vieille Ville

Vendredi 19 décembre

* Concert de Noël au Temple de Delémont (19h). Par la Chorale des Cheminots pensionnés de Delémont, en collaboration avec la Chorale du Collège de Delémont

Samedi 20 décembre

* Action de solidarité «Un million d'étoiles», de Caritas, rue du 23-Juin, dès 16h

Cortège de Saint Nicolas

Saint Nicolas, accompagné de son âne, se déplacera en cortège, le soir même de sa fête, le samedi 6 décembre, de la place de la Gare au Jardin du Château. Il connaîtra certainement autant de succès que l'an dernier et saura attirer une foule aussi nombreuse. Rendez-vous est fixé le samedi 6 décembre à 16h45 à la place de la Gare, d'où le cortège s'ébranlera à 17h. Pour accompagner le saint vieillard, chaque enfant est invité à apporter une petite lanterne allumée. A la fin du cortège, au Jardin du Château, Saint Nicolas accueillera filles et garçons et leur offrira une petite friandise. La fête est organisée par l'Association Vieille Ville.

La Vieille Ville

DELÉMONT



48

Marché de Noël

Qu'ils soient grands ou petits, d'ailleurs ou d'ici, les Marchés de Noël dégagent tous, dans la froidure, la même douceur. Les cinq sens sont émerveillés: guirlandes de lumière, tendres cantiques, fumets et parfums, friandises et liqueurs, lourdes écharpes et cannelle bien chaude. Et pour le coeur, rencontre des amis. Le Marché de Noël de Delémont, c'est le samedi 13 décembre, toute la journée, à la rue du 23-Juin. Plus de vingt stands révéleront leurs cadeaux, et le Père Noël amusera les petits.



Corrida delémontaine

Depuis longtemps, on n'a plus besoin d'annoncer que Noël a lieu le 25 décembre. Depuis 7 ans, on n'a plus besoin d'annoncer que la Corrida delémontaine a lieu à la mi-décembre. Cette année, le samedi 13. Comme les précédentes, la 7^e Corrida bousculera donc le Marché de Noël, la Vieille Ville et ses environs immédiats. Les adeptes de la course à pied se partageront, selon l'âge et le sexe, en de multiples catégories. Premier départ prévu à 15h. Le public appréciera particulièrement la course folklorique de 16h30 qui met en mouvement jeunes et moins jeunes, déguisés et grimés, sous les illuminations de Noël.

Le clown Macaroni

Beaucoup d'enfants gardent le souvenir du spectacle donné en novembre 2007 à Delémont par le clown Macaroni. Il nous revient. Yverdonnais, Macaroni est connu depuis 25 ans sous le nom de Docteur Silac, spécialiste en Rigologie. Ses sketches et ses prestations musicales incroyables font de lui un humoriste à succès. Il a joué pendant 11 ans le rôle de fantaisiste et d'homme-orchestre au sein du groupe Sweet People d'Alain Morisod. Il fait des tournées en Suisse romande depuis 1999. Chacun de ses spectacles se veut comique, familial, ludique et éducatif. Au programme de cette année: rires et chansons de Noël. Les enfants sont attendus avec toute leur famille le dimanche 7 décembre à 16h, à Saint-Georges.



pharmacieplus
cattin sa

pharmacien indépendant
pharmacien de famille

2800 delémont

ville tél. 032 422 11 93
gare tél. 032 422 10 06
pharmaciecattin.ch

vous nous appelez...
...nous vous livrons gratuitement



Maltière

On a vu sur la peau de Marie-Anne la tache de la lèpre. On mène la lépreuse à l'église. On la revêt d'une robe noire. On lui dit de se coucher sur les dalles froides. On étend sur elle le drap des morts. On chante sur elle l'office des défunts. En procession, on la fait sortir de ville, et passer le pont de la Maltière. La Maladière sera sa triste demeure. On la verra parfois errer, portant un manteau gris, un grand chapeau, des gants de toile grossière. Elle agitera sa crécelle, de peur que quelqu'un ne l'approche. Le pain qu'elle mendiera, on le déposera à distance. Elle n'aura plus de parents. Oubliée de ses amies. Exclue du monde, morte pour le monde. Elle est morte, et elle souffre.

Saint Germain

Germain, l'abbé de Moutier, accourt ici, dans la Vallée, ravagée par le Duc d'Alsace. Il convoque le chef de guerre. «Duc Cattic, tu n'as pas le droit d'incendier ces maisons, tu n'as pas le droit de massacrer ces gens.» Et puis Germain, avec son compagnon Randoald, veut regagner son abbaye. Sur le chemin de la Communance, tous deux sont abattus, percés par la lance des soldats de Cattic. Saint Germain a laissé dans notre terre la marque de son sang. Il nous a laissés ses ossements, sa crose. Il nous a laissés l'exemple. Il nous a laissés la consigne: « Non à la violence, non à la guerre, tu ne tueras point.»

Cimetière Saint-Michel

Il passe la Porte au Loup pour la dernière fois, disait-on jadis d'un défunt qu'on conduisait au cimetière. Ils sont ici, parfaitement alignés, nos aïeux, nos grands-mères, nos papas, nos amis, même des enfants, au pied de cette vieille église dont la toiture s'élève en prière gothique, l'église de l'archange saint Michel. Nous cheminons avec ferveur entre les stèles et les fleurs. Les vieux disent: Nous connaissons plus de monde ici que dans nos rues. Nous n'avons pas à chercher leur nom, leur prénom et leur âge, tout est écrit sur la pierre. Ils faisaient partie de la cité. Nous ne les oublions pas. Ils demeurent dans notre vie. Ils ont l'air d'être morts, et ce n'est pas vrai.

Synagogue

«L'autorité municipale n'ouvrira-t-elle pas les yeux sur les conséquences de l'implantation d'une colonie de juifs à Delémont et n'emploiera-t-elle pas tous les moyens pour éloigner de la ville un pareil malheur?» Choquante, n'est-il pas vrai, cette pétition, signée par des Delémontains en 1848. Mais en 1911 la cité participait à la joie des israélites qui érigeaient leur synagogue. En 1999, les juifs n'étaient plus assez nombreux pour célébrer le culte. C'est alors que le film «Une synagogue à la campagne» raconte avec émotion la disparition de la communauté. Sept personnes s'exprimaient dans le film, six depuis lors sont décédées. Oui, nous les regrettons.

PHOTOGRAPHIES: COLIN NUSBAUMER

Si Delémont m'était chanté

En légende et en vérité

par Jean-Louis Rais

Pour marquer son 125^e anniversaire, la Chorale de Delémont, renforcée par l'Ensemble vocal Tourdion, a offert à son public la cantate d'Abner Sanglard et de Bernard Chapuis « Si Delémont m'était chanté », sous la direction d'Abner Sanglard. Une plaquette de 40 pages a été publiée, qui contient, en plus des paroles des chants, les 13 historiettes légèrement poétiques reproduites ci-dessus, accompagnées de 13 vues photographiques. La plaquette peut être acquise chez Pierre Girard, Labours 17 (téléphone 032 422 64 15).

Porte au Loup

Au beau temps des légendes, nous vîmes voler dans notre ciel le Diable, à qui Notre Dame du Vorbourg venait de botter les fesses. Nous vîmes les sorcières foncer sur leurs balais. Nous vîmes voler la Vouivre, serpent ailé, portant sur son front une escarboucle de feu. Même qu'elle cogna de sa queue le clocher de Saint-Marcel, et le fit dangereusement pencher. Mais nul monstre jamais ne nous fit plus peur que le Loup, affamé par plus d'un mois de neige, lui qui dévala les forêts et, de nuit, s'approcha de la cité, avide de nos jambons et de nos poupons. La porte était verrouillée. Le Loup s'abattit contre elle avec fureur, lacérant le bois de ses griffes, de ses crocs. Eh bien, elle tint le coup, la Porte au Loup.



hasler
AU SERVICE DES PROS

Outillage · Quincaillerie · Ferrements

Rte de Porrentruy 33 · 2800 Delémont · Tél. 032 422 99 55 · Fax 032 422 09 37
info@hasler.ch · Online-Shop: www.hasler.ch

GRANDES CAVES DU CHATEAU

PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"

Vins et boissons 2800 DELEMONT

Tél. Bureau 032 422 11 41

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION
- FAÇADE
- MEUBLE
- ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE

Jean-Luc HÄNGGI
2800 DELÉMONT - Vorbourg 5

Tél. 032 423 18 65 - Natel 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux

Le Cellier de la Doux
VINO THEQUE - EPICERIE FINE

Christian Wirz Le Cellier de la Doux sàrl
3, rue de Chèvre - Delémont - 032 423 03 75 - 079 406 05 86

Bâloise
Assurances

Agence générale Jura Pierre-Alain Brosy, Agent général
Route de Bâle 25, 2800 Delémont 1
Tél. 032 421 34 31

Conseillers pour Delémont: Michel Voyame Tél. 078 612 14 79
Francis Comte Tél. 079 251 06 14

Baloise Bank SoBa

Boutique Mode Masculine + Féminine

SUN 7

s.Oliver **Wrangler** **MAC** **norwiss** **MEXX**

En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

Présence et compétences.

Banque Cantonale du Jura
www.bcj.ch

2800 Delémont - Succursale: Place de la Poste 2, 032 421 15 01 - Agence: Place de la Liberté 2, 032 421 15 76

600 m² d'exposition entre Develier et Delémont

batimat

CUISINES 22 modèles exposés
CARRELAGE 15000 m² de stock
SANITAIRE
APPAREILS MÉNAGERS
DRESSING
PARQUETS FINIS

2802 DEVELIER
Tél. 032 422 87 89
Fax 032 422 06 51
www.batimat.ch

Lu - Ve 07h30-12h00 + 13h30-18h30
Samedi 09h00-12h00 + 13h30-16h00

Impulsion
MAROQUINERIE

Anouk Zbinden
Rue des Moulins 4
2800 Delémont
Tél. 032 423 23 00

maroquinerie.impulsion@freccur.ch

HÔTEL DU BOEUF

Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

Café Restaurant **LE CHEVAL-BLANC**

Petits coqs du pays
Cuisses de grenouilles fraîches
Tranches de veau à la crème
Filets de perches
Entrecôtes - Menu du jour
Midi et soir: fondue - steak de cheval

Dimanche ouvert
Mercredi fermé
James GESYJA Sàrl
Constituante 5
2800 Delémont
032 422 28 44

La tranquillité sur la terrasse en été.

POISSON FRAIS Sàrl
CHARMILLOT-VICQUES

Tél. 032 435 67 44 - Fax 032 435 60 51 - Natel 079 250 49 48

Au marché: mercredi, samedi, jours de foire de 8h30 à 12h
Chez visavis Rte de Bâle:
Nouveau: le jeudi soir de 17h30 à 18h30

S'adresser à:
SED
case postale 2207
2800 Delémont

Société d'embellissement

Exposition de photos delémontaines à la Porte au Loup
Visite sur rendez-vous

- Terrassement
- Transport
- Vidange de fosses
- Nettoyage de canalisations
- Lavage de routes
- Service de bennes
- Démolition
- Centre de récupération

G. GOBAT SA
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 70
Fax 032 422 58 23
info@gobatsa.ch

MEUBLES Rais
DEVELIER
Depuis 80 ans

Route de Delémont 160
2802 Develier-Delémont
Tél. 032 422 35 44
Fax 032 423 36 21

Ouvert le jeudi soir jusqu'à 21h30

Garant d'un bel intérieur



Vorbourg

Derrière les murs épais des deux forteresses du Vorbourg, le seigneur cachait son or, ses armes, ses crimes. Vengeur, le grand tremblement de terre détacha les pierres des murailles. A la ruine seul a résisté l'antique et humble sanctuaire, jadis béni par le saint pape Léon. L'orgueilleux châtelain qui de là-haut prétendait défendre le peuple, a dû laisser sa place à une femme, Marie, debout, tenant son bébé, une vierge qui sourit, une mère à qui se confier. Nos aïeux ont fait accrocher leur image aux murs de la chapelle. Pour nous dire que Notre Dame les avait arrachés au mal, protégés de la famine, de la peste, de la guerre, soulagés, apaisés, consolés. On les regarde, on les écoute, on les croit. Nos aïeux ici sont vivants.



Eglise Saint-Marcel

Ici, en l'église Saint-Marcel, on a consacré l'évêque Blarer, ici on a vu deux cents prêtres réunis en synode, ici la Révolution a adoré la déesse Raison, ici les fonctionnaires du Jura ont prêté serment à Berne, ici le Kulturkampf est venu chercher le curé pour le jeter en prison, ici l'Assemblée constituante du canton du Jura a tenu sa première séance. Mais aussi, en l'église Saint-Marcel, un jour, l'eau a coulé sur votre front, un jour, avec vos petits copains, vêtus de l'aube blanche, vous avez marché vers l'autel, un jour, heureux, vous avez échangé vos alliances, un jour, on dira du bien de vous en bénissant votre cercueil. Et toujours la cloche continuera de sonner l'angélus de midi.



Fontaines

Les femmes cherchaient l'eau sur la place, et la Vierge leur disait: «Moi j'allais au puits chaque matin, et j'aimais beaucoup papoter.» Les filles lavaient le linge au pied du Sauvage, qui guignait dans leurs corsages. Les hommes décrotaient leurs outils sous les yeux de Saint Henri, qui criait: «C'est interdit!» Chevaux et bovins s'abreuyaient, sans crainte du vieux Lion, qui à l'époque déjà ne savait plus sauter. Les clients de l'hôtel du Faucon venaient mouiller leur pastis autour de Saint Maurice. «Elle est bonne l'eau de la Boule, et la minibulle c'est nul», criaient les gosses en se giclant. Et quand tombait le calme de la nuit, on écoutait la chanson de toutes les fontaines.



Capucins

Quand Delémont avait 1000 habitants, on y comptait 8 prêtres à la cure, 15 chanoines dits de Moutier-Grandval, 12 ursulines, et 12 capucins. Les capucins avaient leur couvent et leur église hors les murs, en leur Faubourg des Capucins. Les ursulines construisirent à l'intérieur des murs, mais plus haut que les remparts. Pudiques les capucins protestèrent: on verrait jusque dans leur cellule. Ils se barricadèrent, derrière des capucines. Les capucins étaient pauvres. Les bourgeois, qui les aimaient bien, leur fournissaient le bois de chauffage, la viande, le poisson en carême, le vin toute l'année. Les prêches donnaient soif, le vin faisait prêcher mieux. Et ça ne s'arrêtait plus. C'était des encapuchonnés la grande capucinade.



Château

Assoiffé de pouvoir et vaniteux, le prince-évêque Jean Conrad de Reinach jugea son château de Porrentruy quelque peu vieillot et, pour singer les souverains de son temps, décida de construire à Delémont un petit Versailles, avec cour d'honneur, jardins, jets d'eau et orangerie. Alors les sujets de Son Altesse ont dû céder du terrain, livrer le bois de leurs forêts, exécuter de pénibles corvées. Les six derniers princes, 70 ans durant, ont eu ici une inutile résidence d'été. La Révolution brisa les armoiries de la façade et vendit aux enchères mobilier et bâtiments. Devenu une école, échappant au gouvernement cantonal, magnifiquement rénové, le château de Delémont fait la fierté de la ville. La ville dont les princes sont les enfants.



Doux

Peu de gens connaissent cette porte de fer, derrière laquelle se cache la naissance d'un ruisseau, la source de la Doux. Au temps des légendes on disait que la porte retenait captive une humide naïade. On croit qu'il y a deux mille ans les jeunes Rauraques dansaient ici pour célébrer les eaux. Douce tout au long de l'année, la Doux. Sauf un certain samedi de fin mai début juin. Alors elle se déchaîne et se précipite, envahit les rues, inonde la ville. Elle virevolte, tourbillonne, d'étal en buvette, emporte les foules, vide les bourses, comble les gosiers, jette les amis contre les amis et les filles dans les bras des garçons. Sous le soleil ou sous l'orage. On appelle le phénomène la Danse sur la Doux.



Liberté

Combien d'orateurs de 1er août, combien de tribuns de 1er mai, combien de princes de carnaval, du haut des escaliers de notre hôtel de ville, ont glorifié la liberté. Dans la colère du 20 septembre 1947, on a crié: «Jura Libre!» Dans les larmes de joie du 23 juin 1974, on a proclamé: «Il pleut la liberté!» Escaliers de la Liberté, dominant la place de la Liberté. Et au milieu de la place, le tilleul. La Révolution a planté l'arbre de la Liberté en dansant la Carmagnole. Des pleutres, tremblant dans leur culotte, l'ont abattu. Xavier Stockmar l'a replanté, en chantant la Rauracienne. Delémont, tu as les escaliers, la place, l'arbre. Et la liberté, tu l'as? Ah! tu devrais chaque matin la replanter, et chaque jour lutter, pour la mériter.



Sauvage

Pour tenir nos armoiries, la crosse et les six crottes, nous avons élu le Sauvage. L'porte pas la cravate, juste, sur le bas ventre, un peu de feuillage. Il est pas fier, il est comme nous. Nous l'avions dressé sur la fontaine, devant l'hôtel de ville. Et puis nous lui avons dit: «Laisse la place d'honneur à la Vierge Marie, et va te percher au fin fond de la rue.» D'accord. Il est pas fier, il est comme nous. Il est pas de Bassecour, pas de Porrentruy, il est pas fier, il est comme nous. Il est né à Bâle, dans une nuit du Carnaval. Il fait Carnaval avec nous, il défille au cortège, il fait l'tour des bistrotts, il boit, rote, hurle, saute et danse sur les tables, il nous menace de sa massue, mais c'est pour rigoler. Il est pas fier, il rit comme nous, on l'aime bien.

Laiterie Centrale
2200 Delémont
50, rue du 23-juin
032 422 14 86
A votre service
aussi les dimanches
de 9h à midi
Spécialités fromagères, produits du terroir, vins, etc... Vous prête: ustensiles à fondue et à raclette

Page d'encre
votre librairie-papeterie au coeur de la ville...
Ch. des Bats 4 **DELÉMONT** 032 423 23 63

Centre culturel régional Delémont
www.ccrd.ch
Rue du 23 Juin 32 - Delémont
Tél. 032 422 17 58
Fax 032 422 48 28
Fermé dimanche soir et lundi
Hôtel ouvert 7/7

CONTRÔLE DES INSTALLATIONS ELECTRIQUES
Bruchez François
Contrôleur indépendant - Maîtrise fédérale
Votre spécialiste pour le contrôle des installations électriques.
Travaille sur réseaux FMB et privés du Jura et Jura bernois
Au tarif le plus bas, Fr. 200.- + TVA pour une villa
Delémont - Moutier - 079 425 33 79

DELEMONT
La Croix
Restaurant Pizzeria
MARCHÉ 10 032 422 26 98 FERMÉ LUNDI

Compte privé25
Le compte pour les jeunes
de 14 à 25 ans
100.- offerts comme «cadeaux de bienvenue»
Clientis Banque Jura Laufon

Hôtel-Restaurant La Bonne Auberge
Rue du 23 Juin 32 - Delémont
Tél. 032 422 17 58
Fax 032 422 48 28
Fermé dimanche soir et lundi
Hôtel ouvert 7/7

SHANNONS IRISH PUB
Rue de la Préfecture 2 - 2800 Delémont - 032 422 61 51

TOP ASSURANCES
Rue de Chêtré 1
CH - 2800 Delémont
Tél. 032 423 53 77
Fax 032 423 53 79
E-mail: info@topassurances.ch
www.topassurances.ch
Assurances toutes branches
Assurance maladie
Assurance perte de gain
Assurance risque-épargne
Assurance enfants, etc...
Conseil en assurances sociales
Amortissement indirect
Sergio Gaido
Mobile 079 792 20 21

SALON COIFFURE F. FLÜCKIGER
DAMES - MESSIEURS
9, rue de l'Hôpital
2800 Delémont
032 422 14 68

cinéma la grange
Rue des Granges 13
Case postale
2800 Delémont 2
Tél. 032 422 11 29
Fax 032 422 71 75
info@cinelagrang.ch
www.cinelagrang.ch

IMPRIMERIE JURASSIENNE
imprimerie copy-service risographie
10, ruelle de l'Ecluse
2800 Delémont
032 422 11 44

B&R EL NOU&R DELEMONT
Rue de la Préfecture 1, Delémont, 032 422 20 89

sd ingénierie
DOMAINES D'ACTIVITES:
TRAVAUX PUBLICS - STRUCTURES
ENVIRONNEMENT - HYDRAULIQUE
AMENAGEMENT DU TERRITOIRE
DECHETS - SOLS CONTAMINES
CONSEILS/EXPERTISES
PLANIFICATION
A votre disposition
sd Ingénierie Jura SA
Rue de Bâle 25 | CH - 2800 Delémont | Tél. +41 32 421 60 66 | Fax +41 32 421 66 65 | sdj@delémont.sdingenierie.com
Faubourg St-Bernain 14a | CH - 2900 Porrentruy | Tél. +41 32 466 64 33 | Fax +41 32 466 62 71 | sdj.porrentruy@sdingenierie.com
Rue de l'Hôtel-de-Ville 12 | CH - 2740 Moutier | Tél. +41 32 453 11 67 | Fax +41 32 453 29 83 | sdj.moutier@sdingenierie.com

Vénus Esthétique
Samia Perrin
Esthéticienne diplômée
Rue du 23 Juin 15, 2800 Delémont - Tél. 032 422 76 18

GRAVOSIG
SIGNALISATION - OBJETS PUBLICITAIRES
IMPRESSION NUMERIQUE
BIC 3M Scotchlite SWITCHER
26, route de Courtredoux
CH-2900 PORRENTUY
TEL. +41 (0)32 466 54 56
FAX +41 (0)32 466 68 56
info@gravosig.ch www.gravosig.ch
37, Fbg des Capucins
CH-2800 DELEMONT
TEL. +41 (0)32 423 09 23
FAX +41 (0)32 423 09 24



Un conte d'Amélie...

Le livre d'Amélie est disponible
rue des Granges 5, chez
Nusbaumer-graphistes



Le jeton

On doit le dire malgré tout, il est rare que l'automobiliste ne trouve pas à se garer en Vieille Ville. De toute façon, la vaste place de l'Étang et sa zone bleue ne sont pas trop éloignées.

Et puis, tant attendu, le jeton sort enfin, permettant, dans le périmètre de l'ancienne cité, une première demi-heure de parcage gratuite. La commune livre le jeton au commerçant. Le commerçant offre gracieusement le jeton à son client. Le parcomètre reçoit le jeton avec autant de plaisir que la pièce de 20 centimes. Trente minutes de bon.



Pharmacie du Tilleul

Marie-Louise Steulet
Rue du 23 Juin 20 / 2800 Delémont
Tél.: 032 421 70 50
www.tilleul.ch

L'HÔTÂ

L'ASPRUJ, Association de sauvegarde du patrimoine rural jurassien, dans le dernier numéro de sa revue L'HÔTÂ, présente son nouveau logo. Disons que le logo a été créé par un graphiste que nos lecteurs ne peuvent ignorer, Colin Nusbaumer. L'HÔTÂ offre une dizaine d'articles, aussi variés qu'intéressants. On a le bonheur d'y lire un Conte de Noël, un vrai, dur et tendre, une histoire qui traverse le rude hiver franc-montagnard. L'auteur du conte n'est autre qu'Henri Guillemain, écrivain français, domicilié à Neuchâtel jusqu'à son décès en 1992, historien de la littérature, conférencier génial qui sut jadis envoûter nos écrans de TV et nos salles jurassiennes.



ASSOCIATION DE SAUVEGARDE DU PATRIMOINE RURAL JURASSIEN

Les Rais à Delémont: 350^e anniversaire

L'an 1658, Louis XIV étant roi de France, Jean Conrad de Roggenbach prince-évêque à Porrentruy, la ferme du Deuxième Vorbourg fut admidiée ou louée, par la ville, à un certain Pierre Rais, vacheron. Ainsi la famille Rais est établie à Delémont depuis 350 ans. Elle acquit la bourgeoisie au début du 18^e siècle. Des générations de Rais furent fermiers au Deuxième Vorbourg, puis au Premier Vorbourg, au Petit Brunchenal, à la Charbonnette (alors Kohlholz), au Domont et à la Haute-Borne.

La culture en Vieille Ville

- Ludothèque municipale**
Rue des Granges 8 - Delémont
032 422 96 21
- Bibliothèque des jeunes**
13, rue de Fer - Delémont
032 422 73 28
- Centre culturel régional Delémont**
13, rue de Fer - Delémont 2
032 422 50 22
- Bibliothèque de la Ville de Delémont**
Rue de l'Hôpital 47 - Delémont
032 422 83 13
- Cinéma La Grange**
13, rue des Granges - Delémont
032 422 11 29
- Musée Jurassien d'Art et d'Histoire**
Rue du 23-Juin - Delémont
032 422 80 77
- Ecole jurassienne et Conservatoire de musique**
La Promenade 6 - Delémont
032 422 11 35
- Le SAS**
Delémont - 032 422 03 77
- Magasins du monde**
Préfecture 9 - Delémont
FARB
8, rue de Fer - Delémont
032 423 45 85
- Université populaire**
40, rue de l'Hôpital - Delémont
032 422 50 02
- Espace-Jeunes**
ARTsenal - Delémont
032 421 92 57
www.delemont.ch/espace-jeunes



PHOTO: ISABELLE PETIGNAT BERRY

Tchivi à la Galerie Paul-Bovée

Né à Delémont en 1966, Pierre-André Chavanne, dit Tchivi, vit à Neuchâtel et peint depuis une quinzaine d'années. En 1997, il présente ses œuvres pour la première fois au Centre culturel de Rossemaison et depuis, il ne cesse d'exposer régulièrement en Suisse. S'il peint, c'est parce qu'il en a besoin pour son équilibre, au même titre que ses promenades méditatives au bord des ruisseaux valaisans, d'où il ramène quantité de matériaux pour ses créations.

En lien avec la nature

Intitulée «Terre», l'exposition qu'il propose à la Galerie Paul-Bovée, regroupe environ 25 pièces, toutes en lien avec la nature. Sur des plaques de bois qu'il grave parfois, il dépose du sable, du brou de noix, de la peinture acrylique, des pigments naturels, de l'ocre. Bref, tout ce qu'il conserve soigneusement dans son atelier et qui répond au besoin du moment. Il essaie des mélanges incertains qui le ralentissent parfois dans son travail. Peu s'en faut, Tchivi prend son temps. Ses nouvelles techniques naissent souvent d'erreurs ou du hasard. Il travaille par couches et joue avec la transparence pour se laisser surprendre. Apparaît alors une montagne, une rivière, un désert, un arbre ou simplement une texture qui lui plaît parce qu'elle se rapproche de celle du bois, de la pierre ou de la rouille. A ce moment-là, il sait que l'œuvre est terminée et il ne la touchera plus.

Pacha Mama, la Terre Mère

Avant cet aboutissement, il reprend, recouvre, retravaille, laisse poser... Rien de très particulier pour un artiste. Ce qui l'est plus, c'est le lien qu'il entretient constamment avec la nature. Il se dit préoccupé par l'état de la planète que nous maltraitons à coups de cultures transgéniques et d'agrocarburants. Tchivi a un profond respect de la terre et des hommes et s'inquiète de «la merde qu'on va laisser à nos enfants». Pacha Mama, installation exposée pour la première fois à la Galerie Paul-Bovée, exprime de façon concrète son inquiétude. La Terre Mère, Pacha Mama, une des plus importantes divinités des Andes, reçoit généralement des offrandes bienveillantes. Tchivi dépose à ses pieds des sacs poubelles. Son geste est sans équivoque, son message évident.

Un artiste engagé, Tchivi? Il s'en défend. Il a juste envie de faire partager ses réflexions au public. Sa manière de vivre ne lui permet pas d'être un donneur de leçons, dit-il. Il peint avant tout pour lui et sans impératif de résultat: «comme je voudrais être détaché de toute attente, sans désir d'être reconnu ou compris». Tchivi se passionne pour son métier d'artiste et en parle volontiers. Il traite ses créations avec respect et tendresse, comme des petits morceaux de nature choisis, délogés de la solitude et de la sérénité de l'atelier pour être offerts au monde. On se réjouit de les découvrir très prochainement.

Aline Rais Hugli

Vernissage le 28 novembre dès 18h: mot de l'artiste et présentation par Christophe Schaffter. Exposition du 29 novembre au 21 décembre.

Delémont de fontaine en fontaine

Dans le prochain numéro de la revue Jura Pluriel, qui sortira ces prochains jours, Jean-Louis Rais présente sur six pages les six fontaines de la Vieille Ville. Il en fait la description, raconte leur histoire et en révèle certains mystères. Magnifiques photos de Jacques Bélat.

CONCOURS n°48

A l'angle de la rue du 23-Juin et de la rue de Fer, 4 chiffres soulignent cette statuette. Quelle est cette date?



Adressez vos réponses à
Teddy et Colin Nusbaumer, graphistes
5, rue des Granges, 2800 Delémont

Résultat de notre concours n°47

Ancien hôpital, Rue de l'Hôpital 52.
Denise Villat, la gagnante tirée au sort, recevra le livre «Avec un grain de sel» de Benoîte Crevoisier (Editions Alphil) ainsi que le conte d'Amélie «La très très vieille dame et la petite fille».

Rue des Granges 5
graphisme et publicité
www.nusbaumer.ch

NUSBAUMER GRAPHISTES
SARL 032 422 76 44

Ce Journal est important, il participe à la vie de la Vieille Ville. Par ses articles et images, chacun sait qu'«en ville», il se passe de nombreux événements. Les annonceurs y trouvent le moyen de promouvoir leurs prestations.

Si par un don vous avez envie de soutenir le Journal de la Vieille Ville:
Banque Raiffeisen Région Delémont,
CCP 25-2133-0, Compte 18962.23
Mention: Journal de la Vieille Ville

IMPRESSUM

Tirage: 6600 exemplaires
Editeur/propriétaire: Nusbaumer-graphistes sarl
Teddy et Colin Nusbaumer
Rue des Granges 5, 2800 Delémont
Tél. 032 422 76 44

Adresse Internet: graphistes@nusbaumer.ch
Site Internet: www.nusbaumer.ch
Rédacteur resp.: Jean-Louis Rais
Impression: imprimerie du Démocrate SA
Diffusion: La Poste dans tous les ménages de Delémont
© Reproduction même partielle interdite

EDITIONS ALPHIL

Publier un livre aux Editions Alphil

Biographie
Histoire et société
Histoire militaire
Découverte
Mémoires d'Ici
Colloquium
Récits
Lignes de fuite
Cahiers de l'Institut d'histoire
Histoire des transports
Histoire et Horlogerie
Histoire, politique
...
www.alphil.ch

la passion de l'immobilier
à vendre.ch

A votre service pour vendre votre bien immobilier.
Prix sans concurrence!

2800 Delémont
Tél. 032 423 19 45
www.avendre.ch

Massage sonore aux bols chantants
Gong-session / méditation aussi dans la nature
Cours de sculpture «Paverpol»

Vente de bols tibétains et gong chinois
Lotus, Feng Shui, Carambole, Paverpol (durcisseur textile), farfalla

(((la résonance)))

Miriam Wieland - Rue de l'Hôpital 34, 2800 Delémont, 032 422 64 71 - 079 473 71 74 - privé 032 499 98 52 - www.laresonance.ch

Magasin Spécialisé
Dames et Hommes
haussures

Alain Charpiloz
Place de l'Hôtel de Ville
2800 Delémont
Tél. 032 423 07 00
Fax 032 423 07 02
www.chaussures-confort.ch

Moi... j'aime les fleurs!

Gare ouvert dimanche matin

Livraisons à domicile du lundi au samedi

2800 DELÉMONT
Rue de l'Eglise 17
(Succ.) Pl. Gare 12

Membre Fleurop

Tél. 032 / 422 73 74
Fax 032 / 422 59 49
aumimosa@bluewin.ch

www.juratroc.ch
Jura-Troc
Brocante - Antiquités

Impasse Vauches 8
2900 Porrentruy

Tél. 032 466 22 76
Natal 079 432 09 75

Me-Je-Ve 13h30-18h30
Sa 9h-12h 13h30-16h

MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE DELÉMONT

du mar. au dim.
de 14 à 17 h.

52, rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél. 032 422 80 77
www.mjah.ch